

 DE	 ENGLISH	 FRANÇAIS	 ITALIANO	 ESPAÑOL	 中文(简体)
Eingangsdaten	Input data	Caractéristiques d'entrée	Dati d'Ingresso	Datos de entrada	输入数据
Nenneingangsspannung	Nominal input voltage	Tension nominale d'entrée	Tensione nominale d'ingresso	Tensión de entrada nominal	额定输入电压
Eingangsspannung	Input voltage	Tension d'entrée	Tensione d'ingresso	Tensión de entrada	输入电压
Eingangsfrequenz	Input frequency	Fréquence d'entrée	Frequenza d'ingresso	Frecuencia de entrada	输入频率
Max. Eingangsstrom	Max. input current	Courant d'entrée max.	Corrente d'ingresso max.	Corriente de entrada máx.	最大输入电流
Max. Einschaltstrom	Max. inrush current	Courant d'enclenchement max.	Corrente di inserzione max.	Corriente de cierre máx.	浪涌电流
Eingangssicherung	Input fuse	Fusible d'entrée	Fusibile d'ingresso	Fusible de entrada	输入端保险丝
Empfohlene Vorsicherung ¹⁾ Leitungsschutzschalter	Recommended back-up fuse ¹⁾ Miniature circuit breaker	Fusible de puissance recommandé ¹⁾ Disjoncteur de protection	Pre-fusibile consigliato ¹⁾ Interruttore automatico	Fusible previo recomendado ¹⁾ Protección	推荐前置保险丝 ¹⁾ 断路器
Netzausregelung	Line regulation	Régulation de ligne	Regolazione cavo	Regulación de línea	线性调整率
Ausgangsdaten	Output data	Caractéristiques de sortie	Dati d'Uscita	Datos de salida	输出数据
Nennausgangsspannung, einstellbar	Nominal output voltage, adjustable	Tension nominale de sortie, réglable	Tensione nominale d'uscita, regolabile	Tensión de salida nominal, regulable	额定输出电压, 可调节
Restwelligkeit (20 MHz)	Residual ripple (20 MHz)	Ondulation résiduelle (20 MHz)	Ripple residuo (20 MHz)	Ondulación residual (20 MHz)	纹波 (20 MHz)
Nennausgangsstrom	Nominal output current	Courant nominal de sortie	Corrente nominale d'uscita	Corriente de salida nominal	额定输出电流
Dauerausgangsstrom ³⁾	Continuous output current ³⁾	Courant de sortie continu ³⁾	Corrente d'uscita continua ³⁾	Corriente de salida continua ³⁾	持续输出电流 ³⁾
Spitzenstromreserve	Peak current reserve	Réserve de courant de crête	Riserva per corrente di picco	Reserva de corriente de pico	峰值电流备用
Min. Pulsstromfähigkeit	Min. pulse current capability	Impulsion de courant min.	Corrente di impulso min.	Función de corriente de pulso min.	最小脉冲电流能力
Strombegrenzung ²⁾	Current limit ²⁾	Limitation de courant ²⁾	Limitazione di corrente ²⁾	Limite de corriente ²⁾	电流限制 ²⁾
Anlaufzeit	Start-up period	Période de démarrage	Tempo di avvio	Periodo de arranque	启动时间
Lastausregelung	Load regulation	Régulation de charge	Regolazione del carico	Regulación de carga	负载调整率
Statusrelais	Status relay	Relais d'état	Relé di stato	Relé de estado	状态继电器
Max. Kontaktschaltleistung	Max. contact switching power	Puissance max. de commutation	Potere di interruzione del contatto max.	Potencia de ruptura de contacto máx.	触点负载
Kontaktausführung	Type of contact	Conception	Tipo di contatto	Tipo de contacto	触点类型
I/O Anschluss	I/O connection	Raccordement I/O	Collegamento I/O	Conexión I/O	I/O连接
Eingangsspannung	Input voltage	Tension d'entrée	Tensione d'ingresso	Tensión de entrada	输入电压
Ausgangsspannung, typ.	Output voltage, typ.	Tension de sortie, typ.	Tensione d'uscita, tip.	Tensión de salida, tip.	输出电压, 典型值
Umgebungsbedingungen	Environmental conditions	Conditions ambiantes	Condizioni ambientali	Condiciones del entorno	环境条件
Umgebungstemperatur ³⁾ Betrieb / Lagerung, Transport	Ambient temperature ³⁾ operational / storage, transport	Température ambiante ³⁾ fonctionnement / stockage, transport	Temperatura ambiente ³⁾ esercizio / immagazzinamento, trasporto	Temperatura ambiente ³⁾ funcionamiento/almacenaje, transporte	环境温度 ³⁾ 运行/仓储, 运输
Max. Luftfeuchtigkeit, Betrieb	Max. permitted humidity, operational	Humidité de l'air max. adm., fonctionnement	Umidità dell'aria max. consentita, esercizio	Humedad relativa máx., funcionamiento	最大湿度, 运行
Allgemeine Daten	General data	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	通用参数
Verlustleistung Leerlauf / Nennlast	Power dissipation no-load / rated load	Puissance dissipée marche à vide / charge nominale	Potenza dissipata funzionamento a vuoto / carico nominale	Pérdida de potencia sin carga / carga nominal	功率损耗 空载/满载
Wirkungsgrad, typ.	Efficiency degree, typ.	Rendement, typ.	Rendimento, tip.	Eficiencia, tip.	效率, 典型值
Leistungsfaktor, circa	Power factor, approximately	Facteur de puissance, environ	Fattore di potenza, circa	Factor de potencia, aproximado	功率因数, 约
Netzausfallüberbrückungszeit	Mains buffering time	Temps de pontage chute de réseau	Tempo di buffering della rete	Tiempo matenimiento de caída de red	电网故障跨越时间
Schutzart	Degree of protection	Degré de protection	Tipo di protezione	Tipo de protección	防护等级
Schutzklasse	Protection class	Classe de protection	Grado di protezione	Clase de protección	保护等级
Überspannungskategorie	Overvoltage category	Catégorie de surtension	Categoria di sovratensione	Categoría de sobretensión	过电压等级
Verschmutzungsgrad	Pollution degree	Degré d'encrassement	Grado di loidura	Índice de contaminación	污染等级
Isolationsspannung Eingang–Ausgang / Eingang–Erde / Ausgang–Erde	Insulation voltage input–output / input–earth / output–earth	Tension d'isolement entrée–sortie / entrée–terre / sortie–terre	Tensione di isolamento ingresso–uscita / ingresso–massa / uscita–massa	Tensión de aislamiento entrada–salida / entrada–tierra / salida–tierra	绝缘电压 输入/输出; 输入/接地; 输出/接地
Erdableitstrom	Earth discharge current	Courant de fuite à la terre	Corrente di scarica a terra	Corriente de derivación a tierra	接地漏电流
MTBF gemäß IEC 61709, SN 29500	MTBF acc. to IEC 61709, SN 29500	MTBF selon CEI 61709, SN 29500	MTBF a norma IEC 61709, SN 29500	MTBF según IEC 61709, SN 29500	平均无故障时间 依据IEC 61709, SN 29500
Kurzschlusschutz	Short-circuit protection	Protection courts-circuits	Protezione contra cortocircuiti	Protección contra cortocircuitos	短路保护
Schutz gegen Rückspannungen von der Last	Protection against inverse voltages from the load	Protection contre les retours de tension de la charge	Protezione contro le tensioni di ripristino del ca-rico	Protección frente a tensiones residuales de la carga	负载反向电压保护
Anzahl Geräte parallel schaltbar Anzahl Geräte in Serie schaltbar	Number of devices connectable in parallel Number of devices connectable in series	Nombre d'appareils à commutation parallèle Nombre d'appareils à commutation en série	Numero di dispositivi commutabili in parallelo Numero di dispositivi commutabili in serie	Número de dispositivos conectables en paralelo Número de dispositivos conectables en serie	可并联设备数量 可串联设备数量
Korrosionsbeständiges Metallgehäuse	Corrosion-resistant metal housing	Bollier métallique anticorrosion	Custodia in metallo resistente alla corrosione	Carcasa metálica resistente a la corrosión	防腐性金属外壳
Geräteabstand ohne benachbarte aktive Komponenten mit benachbarten aktiven Komponenten	Separation between units Without neighbouring active components With neighbouring active components	Distance des appareils Sans composants actifs à proximité Avec composants actifs à proximité	Distanza dispositivi Senza componenti attivi adiacenti Con componenti attivi adiacenti	Distancia entre aparatos sin componentes activos adyacentes con componentes activos adyacentes	设备间隔 无邻近激活的组件 有邻近激活的组件
Höhe x Breite x Tiefe (a x b x c) ⁴⁾	Height x Width x Depth (a x b x c) ⁴⁾	Hauteur x Largeur x Profondeur (a x b x c) ⁴⁾	Altezza x Larghezza x Profondità (a x b x c) ⁴⁾	Altura x Ancho x Profundidad (a x b x c) ⁴⁾	高 x 宽 x 深 (a x b x c) ⁴⁾
Gewicht	Weight	Masse	Peso	Peso	重量
Anschlussdaten	Connection data	Caractéristiques de raccordement	Dati collegamento	Datos de conexión	连接数据
Eingang / Ausgang / Signal	Input / Output / Signal	Entrée / Sortie / Signal	Ingresso / Uscita / Segnale	Entrada / Salida / Señal	输入 / 输出 / 信号
Anschlusstechnik	Connection system	Technique de raccordement	Tecnica di collegamento	Sistema de conexión	连接技术
Anzahl Klemmen	Number of terminals	Nombre de bornes	Numero di morsetti	Número de terminales	端子接线数
Leiterquerschnitt starr	Rigid wire cross-section	Section de conducteur rigide	Sezione cavo rigido	Sección recta del cable rígido	最大压接面积, 硬导线
Leiterquerschnitt flexibel	Flexible wire cross-section	Section de conducteur souple	Sezione cavo flessibile	Sección recta del cable flexible	最大压接面积, 软导线
Leiterquerschnitt AWG	Wire cross-section AWG	Section de conducteur AWG	Sezione cavo AWG	Sección recta del cable AWG	最大压接面积, 美国线规(AWG)
Abisolierlänge	Insulation stripping length	Longueur de dénudage	Lunghezza di spelatura	Longitud de aislamiento	绝缘剥线长度
Schraubendreherklinge	Screwdriver blade	Lame de tournevis	Lama del cacciavite	Pala de destornillador	螺丝刀
EMV / Schock / Vibration	EMC / shock / vibration	CEM / Choc / Vibration	EMC / Urti / Vibrazioni	CEM / Descarga / Vibración	EMC/冲击/振动
EMV	EMC	CEM	EMC	CEM	EMC
Festigkeit gegen Schock (in allen Richtungen) ge-mäß IEC 60068-2-27	Shock resistance (in all directions) acc. to IEC 60068-2-27	Résistance aux chocs (dans toutes les directions) selon IEC 60068-2-27	Resistenza contro gli urti (in tutte le direzioni) se-gún IEC 60068-2-27	Resistencia a golpes (en todas direcciones) se-gún IEC 60068-2-27	抗冲击性 (各方向) 符合IEC 60068-2-27
Festigkeit gegen Vibration gemäß IEC 60068-2-6,	Vibration resistance acc. to IEC 60068-2-6,	Résistance aux vibrations selon IEC 60068-2-6,	Resistenza contro vibrazioni secondo IEC 60068-2-6,	Resistencia a vibraciones según IEC 60068-2-6,	振动稳定性 IEC 60068-2-6,
Tragschienenmontage / Direktmontage	DIN rail mounting / direct mounting	Montage sur rail / Montage direct	Montaggio su guida / Montaggio diretto	Guía de montaje / Montaje directo	导轨安装 / 直接安装
Elektrische Sicherheit	Electrical safety	Sécurité électrique	Scurezza elettrica	Consideraciones de seguridad eléctrica	电气安全
Elektrische Ausrüstung von Maschinen gemäß	Electrical machinery equipment acc. to	Équipement électrique des machines selon	Apparecchiature elettriche delle macchine se-condo	Equipamiento eléctrico de máquinas según	电气机械设备符合
Sicherheitstransformatoren für Schaltnetzteil-e gemäß	Safety transformers for switched-mode power supplies acc. to	Transformateurs de sécurité pour alimentations à découpage selon	Trasformatori di sicurezza per alimentatori se-condo	Transformadores de seguridad para fuentes de alimentación con conmutación según	用于开关电源设备的安全变压器符合
Schutzkleinspannung gemäß	Extra-low safety voltage acc. to	Très basse tension de sécurité selon	Bassissima tensione di sicurezza secondo	Tensión baja de protección según	安全低压保护符合

1) Empfehlung gilt nur für AC-Betrieb, in jedem Fall ist die maximal zulässige Betriebsspannung zu beachten! / Recommendation only valid for AC operation. Always observe the maximum permitted operating voltage! / Recommendation ne valant qu'en alternatif, respecter dans tous les cas la tension de fonctionnement max. admissible! / La raccomandazione vale solo per il funzionamento a corrente alternata; in ogni caso attenersi alla tensione d'esercizio massima consentita! / La recomendación sólo es válida para el funcionamiento en AC, en cualquier caso debe tenerse en cuenta la máxima tensión de funcionamiento admisible. / 推荐仅适用于交流运行, 请务必遵守最大允许工作电压!

2) Siehe Abb. D, see Fig. D, voir Fig. D, vedere Fig. D, véase Fig. D, 参见图 D

3) Siehe Abb. F, see Fig. F, voir Fig. F, vedere Fig. F, véase Fig. F, 参见图 F

4) Siehe Abb. A3, see Fig. A3, voir Fig. A3, vedere Fig. A3, véase Fig. A3, 参见图 A3

 **Bedienungsanleitung**
Stromversorgung PROtop

 **Operating instructions**
Power supply PROtop

 **Mode d'emploi**
Alimentation électrique PROtop

 **Istruzioni per l'uso**
Alimentazione PROtop

 **Instrucciones de empleo**
Fuente de alimentación PROtop

 **使用说明**
电源 PROtop



Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
Klingenbergstraße 26
32758 Detmold, Germany
T +49 5231 14-0
F +49 5231 14-292083
www.weidmueller.com

2504790000/03/06-2024

PRO TOP3 960W 48V 20A

2467170000



Abbildung ähnlich / Illustration similar



 **Sicherheits- und Warnhinweise**

WARNUNG

 Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebene Anwendung bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder zur Zerstörung des Gerätes führen.

 **Safety Notices and Warnings**

WARNING

 This device is only intended for use as described in the operating instructions. Any other type of usage is forbidden and can lead to accidents or destruction of the device.

 **Consignes de sécurité et avertissements**

AVERTISSEMENT

 L'appareil n'est destiné qu'à la seule application décrite dans le mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite et peut conduire à des accidents ou à la destruction de l'appareil.

 **Norme di sicurezza e avvertimenti**

AVVERTENZA

 L'apparecchio è adatto esclusivamente per l'applicazione descritta nelle istruzioni per l'uso. Un utilizzo diverso è da considerarsi inammissibile e potrebbe causare incidenti o la distruzione dell'apparecchio.

 **Instrucciones de seguridad y advertencias**

ADVERTENCIA

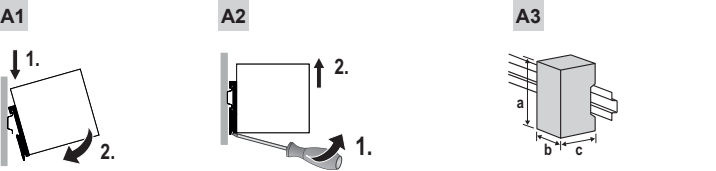
 Este aparato está previsto exclusivamente para las aplicaciones descritas en el manual de operación. Cualquier otro uso se considera como un uso indebido y puede causar accidentes o la destrucción del propio aparato.

 **安全和警告提示**

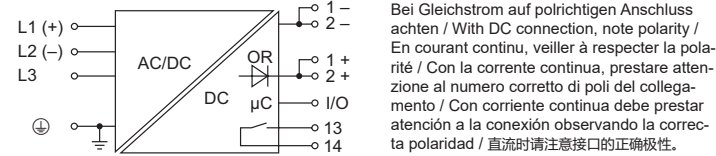
警告

 本设备只能用于本使用说明中所述的用途。不允许将本设备用于其他用途, 否则可能导致事故或设备损坏。

A Montage und Demontage / Mounting and demounting / Montage et démontage / Montaggio è smontaggio / Montaje y desmontaje / 安装和拆卸

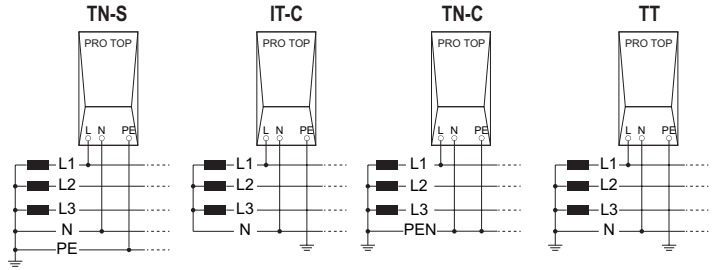


B Anschlussbelegung / Electrical connections / Raccordements / Assegnazione dei collegamenti / Asignación de conexión / 电气连接

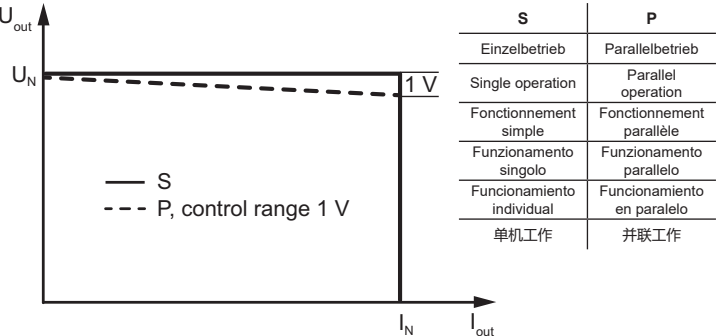


Bei Gleichstrom auf polrichtigen Anschluss achten / With DC connection, note polarity / En courant continu, veiller à respecter la polarité / Con la corrente continua, prestare attenzione al numero corretto di poli del collegamento / Con corriente continua debe prestar atención a la conexión observando la correcta polaridad / 直流时请注意接口的正确极性。

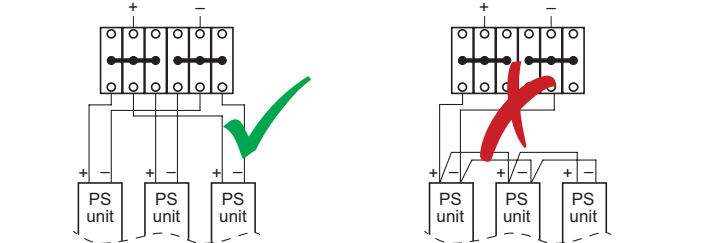
C Applikation / Application / Application / Applicazione / Aplicación / 应用



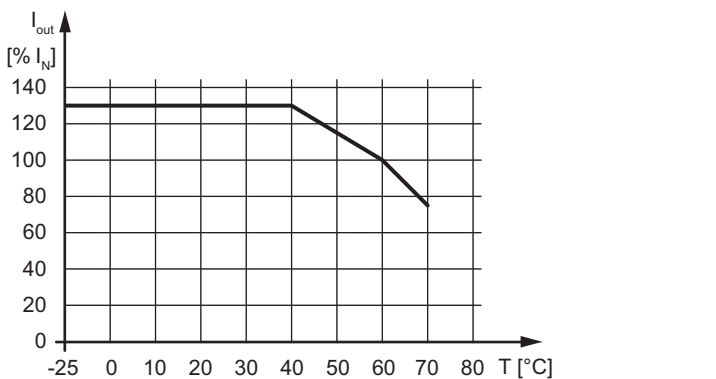
D IU-Kennlinie / IV curve / Caractéristique IU / Caratteristica IU / Característica IU / 伏安特性曲线



E Parallelschaltung / Parallel connection / Couplage en parallèle / Collegamento in parallelo / Conexión en paralelo / 并联



F Derating-Kurve / Derating curve / Courbe derating / Curva di derating / Curva de derating / 降额曲线



DE DEUTSCH

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

PROtop Netzteile sind Einbaugeräte in der Schutzart IP20. Ein ausreichender Schutz gegen das Eindringen von Staub und Wasser ist durch den Einbau in ein geeignetes Gehäuse sicherzustellen (z. B. Schaltschrank, Steuerkasten, Konsole o. ä.). Für Schiffsanwendungen gilt: Die Einbaugehäuse müssen dem Schutz gegen Salznebel genügen. Die erlaubte Netzspannung ist von der Zulassung abhängig:

Maritime Zulassung	Netzspannung
DNV, BV, LR, RINA, ABS	Betrieb an AC- oder DC-Netzen
CCS	Betrieb nur an AC-Netzen

Vor der Installation ist die elektrische Anlage alleseitig spannungslos zu schalten und Spannungsfreiheit festzustellen.

Das Gerät darf nur von einer Elektrofachkraft installiert werden, die mit den nationalen und internationalen Gesetzen, Vorschriften und Standards vertraut ist.

Montage und Demontage

- Rasten Sie das Gerät auf eine 35 mm DIN-Tragschiene (z. B. Weidmüller TS 35x7,5) (siehe Abb. A1).
- Demontieren Sie das Gerät, indem Sie den Rastfuß mit einem Schraubendreher entriegeln (siehe Abb. A2).
- Alternativ können Sie das Gerät direkt mit der Montageplatte verschrauben. Dafür benötigen Sie die PROtop Brackets oder einen WALL-ADAPTER, siehe Zubehör im Onlinekatalog.

Installation

- Die elektrische Anlage ist nach den allgemeinen Regeln der Elektrotechnik von qualifiziertem Fachpersonal zu errichten. Dies umfasst insbesondere:
- den Schutz gegen elektrischen Schlag
 - die Verwendung einer Schalt- oder Trenneinrichtung zum Freischalten des stromversorgenden Kreises
 - die ausreichende Dimensionierung der Sicherungen und Anschlussleitungen
 - die Sicherstellung einer ausreichenden Konvektion (50 mm freie Luftzufuhr von oben und unten, Einhaltung der Geräteabstände, siehe technische Daten)
 - Verwenden Sie einen geeigneten Schraubendreher (siehe Angabe in der Tabelle „Technische Daten“).

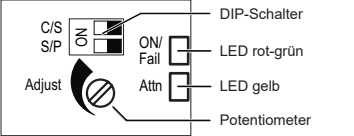
S	P
Einzelbetrieb	Parallelbetrieb
Single operation	Parallel operation
Fonctionnement simple	Fonctionnement parallèle
Funzionamento singolo	Funzionamento parallelo
Funcionamiento individual	Funcionamiento en paralelo
单机工作	并联工作

Netzspannung und Sicherungen
Das Gerät ist sowohl für den Anschluss an Wechsel- wie auch Gleichstromnetze vorgesehen. Bei Gleichstromnetzen ist auf polrichtigen Anschluss zu achten.

ACHTUNG

Zerstörungsgefahr!
► Prüfen Sie den festen Sitz aller Anschlussleitungen.

Bedien- und Anzeigeelemente



Ausgangsspannung

- Stellen Sie die Ausgangsspannung mit dem Frontpotentiometer im Bereich von 45...56 V ein.

Einzelbetrieb oder Parallelbetrieb

Zur Leistungserhöhung können bis zu 10 Netzteile parallel geschaltet werden. Das Gerät besitzt im Ausgang ein „ORing-MOSFET“ (OR). Der Ausgang wird bei einem internen Kurzschluss sicher vom Lastkreis getrennt. Deshalb kann im Parallelbetrieb ein externes Dioden- oder Redundanzmodul entfallen. Im Einzelbetrieb „S“ folgt der Ausgang der IU-Kennlinie. Im Parallelbetrieb „P“ arbeitet das Gerät mit einer abgesenkten IU-Kennlinie (siehe Abb. D).

Betriebsart	DIP-Schalter „S/P“
Einzelbetrieb „S“	ON ¹⁾
Parallelbetrieb „P“	OFF

- 1) Werkseinstellung
- Stellen Sie mit dem DIP-Schalter „S/P“ die gewünschte Betriebsart ein.

Kurzschlussbetriebsarten

Im Dauerstrombetrieb „C“ wird der Kurzschlussstrom kontinuierlich geliefert. Im Abschaltbetrieb „S“ schaltet das Gerät ca. 5 s nach einem Kurzschluss ab. Es gibt zwei Möglichkeiten die Abschaltung zurückzusetzen (siehe auch unter „Statusrelais und I/O-Anschluss“):

- kurzzeitige, elektrische Verbindung (z. B. über einen Relais- oder Transistorschalter) des I/O-Anschlusses mit dem Minuspotenzial des Gerätes (Anschluss „-“)
- kurzzeitige Trennung des Gerätes vom Netz

Betriebsart	DIP-Schalter „C/S“
Dauerstrombetrieb „C“	ON ¹⁾
Abschaltbetrieb „S“	OFF

- 1) Werkseinstellung
- Stellen Sie mit dem DIP-Schalter „C/S“ die gewünschte Kurzschlussbetriebsart ein.

Statusrelais und I/O-Anschluss

Das Gerät besitzt einen potenzialfreien Relaisausgang (13 und 14) und einen I/O-Anschluss. Im störungsfreien Betrieb ist das Relais aktiviert, der Relaiskontakt geschlossen. Im Störfall wird das Relais deaktiviert, der Relaiskontakt öffnet. Der I/O-Anschluss arbeitet als digitaler Eingang, über den das Gerät zurückgesetzt wird. Die Eingangsspannung beträgt 0 V oder 24 V. Die Rücksetzung (Wiedereinschaltung) des Gerätes nach einer Abschaltung erfolgt mit einem 0 V Eingangssignal (siehe auch unter „Kurzschlussbetriebsarten“). Die Signalisierung der Betriebszustände ist in der Tabelle „Statusanzeige und Statusrelais“ aufgelistet.

Übertemperaturschutz

Tritt infolge unzulässiger Umgebungsbedingungen eine Übertemperatur auf, schaltet das Gerät ab. Nach entsprechender Abkühlung läuft das Gerät selbstständig wieder an.

Kommunikationsschnittstelle

Das Gerät besitzt eine Kommunikationsschnittstelle. Sie befindet sich an der Frontseite des Gerätes und wird durch eine schwarze Schutzkappe vor ESD und Umwelteinflüssen geschützt. Entfernen Sie die Kappe nur, wenn Sie das Kommunikationsgerät PRO COM aufstecken. Weitere Informationen finden Sie in der Dokumentation zum Kommunikationsgerät PRO COM.

Entsorgung

- Beachten Sie die Hinweise zur sachgerechten Entsorgung des Produkts. Die Hinweise finden Sie auf www.weidmueller.com/disposal.



EN ENGLISH

Intended use

PROtop power supplies are built-in devices with IP20 protection. Adequate protection against contact with live parts and ingress of dust and water must be ensured through installation in a suitable enclosure (e.g. control cabinet, control box, console or similar). For marine applications applies: The installation housings must provide sufficient protection against salt spray. The permitted mains voltage depends on the approval:

Maritime approval	Mains voltage
DNV, BV, LR, RINA, ABS	Operation on AC/DC grids
CCS	Operation only on AC grids

Before installing the electrical system, it should be completely disconnected from the mains and the absence of voltage must be proven.

The device must only be installed by qualified electricians who are familiar with national and international laws, provisions and standards.

Mounting and demounting

- Clip the device on to a 35 mm DIN mounting rail (e.g. Weidmüller TS 35x7,5, see Fig. A1).
- Dismantle the device by releasing the clip-in foot using a screwdriver (see Fig. A2).
- Alternatively, you can screw the device directly to the mounting plate. For this, you need the PROtop brackets or a WALLADAPTER (see accessories in the online catalogue).

Installation

- The electrical system must be installed in accordance with the general rules of electrical engineering and by qualified specialists. This includes:
- protection against electric shock
 - the use of a switching mechanism or isolation unit for activating the power supply circuit
 - correct sizing of fuses and connecting lines
 - allocation of sufficient ventilation (50 mm clearance for air intake from above and below)
 - ensure sufficient convection (50 mm free air supply from above and below; observe the device clearance – see “Technical data”).
 - Use of a suitable screwdriver (see information contained in the “technical data” table).

ATTENTION

Risk of destruction!
► Check the correct fit of all connecting lines.

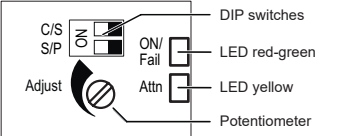
Mains voltage and fuses

The device is designed for connection to both AC and DC networks. For DC networks care should be taken to ensure correct polarity connection.

ATTENTION

Risk of destruction!
The device does not have an internal fuse.
► Use multi-pole device protection. Refer to the “Technical data” table for the recommended back-up fuse.

Operating and display elements



Status indicator and status relay

Operational status	LED “ON/Fail”	Relay contact (NO)
normal operation $I \leq 90 \% I_N$	green	closed
overload prewarning $I = 90...150 \% I_N$	green slow flashing	closed
overload $I > 150 \% I_N$	red flashing	closed
output voltage outside the rated output voltage range	red flashing	closed
output voltage $U < 85 \% U_N$	red slow flashing	opened
short-circuit, continuous current operation „C“	red slow flashing	opened
short-circuit, shut-off operation „S“	green/red slow flashing	opened
device fault or self-test when switching on the device	red	opened

Operational status	LED “Attn”
Control of the device with a DIP switch and potentiometer	off
Control of the device via the communication interface (DIP switch and potentiometer are out of operation)	yellow

Output voltage

- Adjust the output voltage on the front potentiometer within the range of 45...56 V.

Single or parallel operation

Up to ten power supply units can be connected in parallel in order to increase performance. The device has a “ORing-MOSFET” (OR) at the output. The output will be safely disconnected from the load circuit in the event of an internal short circuit. For this reason, an external diode or redundancy module can be omitted in parallel operation. In single operation “S” the output follows the IU characteristic curve. In parallel operation “P” the device operates with a reduced IU characteristic (see Fig. D).

Mode of operation	DIP switch „S/P“
single operation “S”	ON ¹⁾
parallel operation “P”	OFF

- 1) factory setting
- Set the desired mode of operation with the DIP switch “S/P”.

Short circuit operating modes

In continuous current operation “C” the short circuit current is supplied continuously. In switch-off operation “S” the device switches off approximately 5 seconds after a short circuit. There are two ways to reset the device following switch-off (see also “Status relay and I/O connection”):

- brief, electrical connection (e.g. via a relay or transistor switch) of the I/O connection with the device’s minus potential (connection “-“)
- brief isolation of the device from the mains

Mode of operation	DIP switch „C/S“
continuous current operation “C”	ON ¹⁾
shut-off operation “S”	OFF

- 1) factory setting
- Use the DIP switch “C/S” to set the desired short circuit operating mode.

Status relay and I/O connection

The device has a floating relay output (13 and 14) and an I/O connection. During disruption-free operation the relay is activated and the relay contact is closed. In the event of a fault the relay is deactivated and the relay contact is opened. The I/O connection operates as a digital input, which is used to reset the device. The input voltage is 0 V or 24 V. The device is reset (reactivated) after a switch-off by means of a 0 V input signal (see also under “Short circuit operating modes”). The signalling of the operational states is set out in the “Status indicator and status relay” table.

Protection against over-heating

If overheating occurs as a result of impermissible environmental conditions, the device switches off. Once the unit has cooled down it will restart automatically.

Communications interface

The device has a communications interface. It is located on the front side of the device and is protected against ESD and environmental influences by a black protective cap. Only remove the cap when you attach the PRO COM communication device. Please find further information in the documentation for the PRO COM communication device.

Disposal

- Observe the notes for proper disposal of the product. You can find the notes here: www.weidmueller.com/disposal.



FR FRANÇAIS

Utilisation prévue

Les alimentations électriques PROtop sont des dispositifs intégrés avec une protection IP20. La protection appropriée contre le contact avec des zones sous tension et contre l’entrée de poussière et d’eau doit être garantie, de par l’installation du boîtier adapté (par ex. armoire de commande, boîtier de commande, console ou équivalent).

Pour les applications navales, le principe suivant s’applique : les boîtiers encastrés doivent suffire à la protection contre les embruns salés. La tension secteur autorisée dépend de l’agrément:

Agrément maritime	Tension secteur
DNV, BV, LR, RINA, ABS	Fonctionnement sur les réseaux AC ou DC
CCS	Fonctionnement sur les réseaux AC uniquement

Avant de procéder à l’installation, le système électrique doit être mis hors tension et l’absence de tension doit être contrôlée.

L’appareil ne doit être installé que par un électricien ayant une bonne connaissance des lois, directives et normes nationales et internationales.

Montage et démontage

- Fixez l’appareil sur un rail DIN 35 mm (p. ex. Weidmüller TS 35x7,5, voir Fig. A1).
- Démontez l’appareil en détachant le pied encliquetable à l’aide d’un tournevis (voir Fig. A2).
- Comme alternative, vous pouvez visser l’appareil directement avec la plaque de maintien. Pour cela, il vous faut les supports PROtop ou un WALLADAPTER, voir accessoires dans le catalogue en ligne.

Installation

- Le système électrique doit être installé par des spécialistes qualifiés dans le respect des règles générales de l’électrotechnique. Cela comprend :
- une protection contre les chocs électriques
 - l’utilisation d’un mécanisme de commutation ou d’un dispositif de découplage pour l’activation du circuit d’alimentation
 - un dimensionnement approprié des fusibles et câbles de raccordement
 - la mise à disposition d’une convection suffisante (50 mm d’arrivée d’air libre par le haut et le bas, respect des distances des appareils, voir caractéristiques électriques)
 - Veuillez utiliser un tournevis adapté (consulter les informations contenues dans le tableau « caractéristiques électriques »).

ATTENTION

Risque de destruction !
► Vérifiez que tous les câbles de raccordement soient correctement placés.

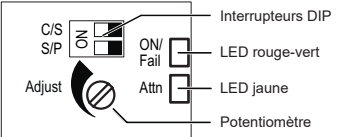
Tension secteur et fusibles

Le dispositif est conçu pour le raccordement des réseaux CA et CC. Pour les réseaux CC, il est important de prêter attention au respect de la polarité.

ATTENTION

Risque de destruction !
L’appareil n’est pas équipé d’un coupe-circuit intégré.
► Utiliser un disjoncteur multipolaire. Se référer au tableau des « Caractéristiques électriques » pour connaître le fusible amont recommandé.

Éléments de commande et d’affichage



Indicateur d’état et relais d’état

Etat de fonctionnement	LED « ON/Fail »	Contact de relais (NO)
Fonctionnement normal $I \leq 90 \% I_N$	verte	fermé
Pré-avertissement de surcharge $I = 90...150 \% I_N$	verte clignotant lentement	fermé
Surcharge $I > 150 \% I_N$	clignotement rouge	fermé
Tension de sortie hors de la plage de tension de sortie nominale	clignotement rouge	fermé
Tension de sortie $U < 85 \% U_N$	rouge clignotant lentement	ouvert
Court-circuit, mode courant permanent « C »	rouge clignotant lentement	ouvert
Court-circuit, mode couple « S »	verte/rouge clignotant lentement	ouvert
Appareil défaillant, ou auto-test lors de l’allumage de l’appareil	rouge	ouvert

Etat de fonctionnement	LED « Attn »
Commande de l’appareil avec un DIP-switch et un potentiomètre	éteinte
Commande de l’appareil via l’interface de communication (DIP-switch et potentiomètre sont hors service)	jaune

Tension de sortie

- Ajuster la tension de sortie sur le potentiomètre à l’avant, dans la gamme 45...56 V.

Fonctionnement simple ou parallèle

Jusqu’à 10 alimentations électriques PROtop peuvent être raccordées en parallèle pour augmenter la puissance. L’appareil dispose d’un «ORing-MOSFET» (OR) sur la sortie. En cas de court-circuit interne, la sortie sera déconnectée du circuit de la charge en toute sécurité. Pour cette raison, il n’est pas nécessaire de placer une diode externe ou un module pour redondance en fonctionnement parallèle. En mode de fonctionnement simple « S », la sortie suit la caractéristique IU. En mode de fonctionnement parallèle « P », l’appareil fonctionne en caractéristique IU réduite (cf. Fig. D).

Mode de fonctionnement	DIP-switch « S/P »
Fonctionnement simple « S »	ON ¹⁾
Fonctionnement parallèle « P »	OFF

- 1) Réglage usine
- Sélectionner le mode de fonctionnement souhaité à l’aide du DIP-switch « S/P ».

Modes de fonctionnement en court-circuit

En mode courant permanent « C », le courant de court-circuit est fourni en permanence. En mode couple « S », l’appareil s’éteint environ 5 s après un court-circuit. Il existe deux moyens de réinitialiser l’appareil après l’extinction (cf. également « Relais d’état et raccordement E/S »):

- raccordement électrique bref (par ex. via la commutation d’un relais ou d’un transistor) du raccordement E/S avec le potentiel minimal de l’appareil (raccordement « - »)
- isolation brève de l’appareil par rapport au secteur

Mode de fonctionnement	DIP-switch « C/S »
Mode courant permanent « C »	ON ¹⁾
Mode couple « S »	OFF

- 1) Réglage usine
- Utiliser le DIP-switch « C/S » pour sélectionner le mode de fonctionnement en court-circuit souhaité.

Relais d’état et raccordement E/S

L’appareil dispose d’une sortie relais libre de potentiel (13 et 14) et d’un raccordement E/S. Pendant le fonctionnement sans panne, le relais est activé et le contact de relais est fermé. En cas de défaillance, le relais est désactivé et le contact de relais est ouvert. Le raccordement E/S fonctionne comme une entrée numérique, qui est utilisée pour réinitialiser l’appareil. La tension d’alimentation est de 0 V ou 24 V. L’appareil est réinitialisé (réactivé) suite à une extinction au moyen d’un signal d’entrée 0 V (voir également « Modes de fonctionnement en court-circuit »). Les états de fonctionnement sont signalés suivant le tableau « Indicateur d’état et relais d’état ».

Protection contre la surchauffe

Si une surchauffe se produit à cause de conditions environnementales non admises, l’appareil s’éteint. Après refroidissement de l’appareil, ce dernier redémarrera automatiquement.

Interface de communication

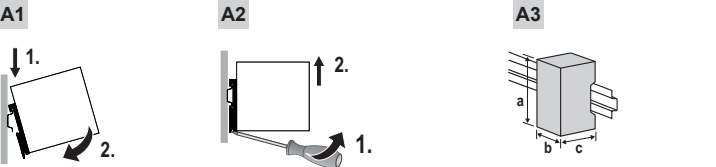
L’appareil dispose d’une interface de communication. Située sur le devant de l’appareil, elle est protégée des ESD et des influences environnementales par un capuchon de protection noir. Il vous suffit de retirer le capuchon lorsque vous connectez le dispositif de communication PRO COM. Pour de plus amples informations, veuillez consulter la documentation du dispositif de communication PRO COM.

Mise au rebut

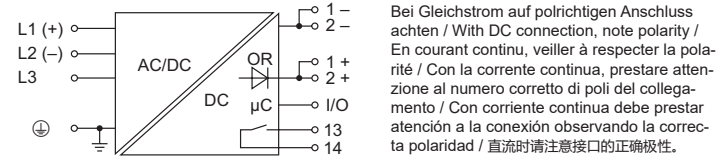
- Respectez les consignes pour une élimination correcte du produit. Vous pouvez trouver les consignes ici : www.weidmueller.com/disposal.



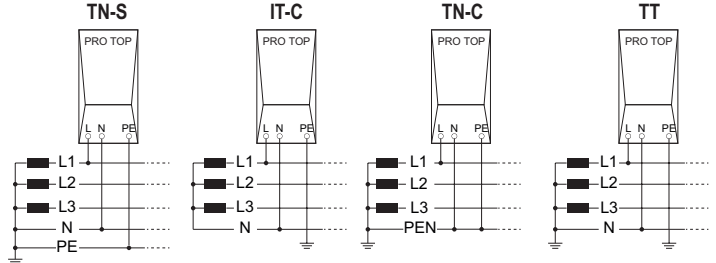
A Montage und Demontage / Mounting and demounting / Montage et démontage / Montaggio è smontaggio / Montaje y desmontaje / 安装和拆卸



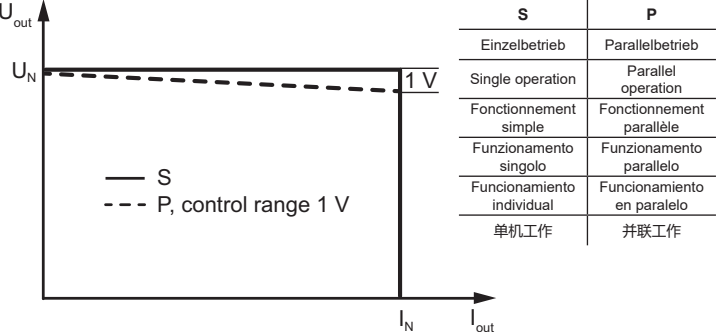
B Anschlussbelegung / Electrical connections / Raccordements / Assegnazione dei collegamenti / Asignación de conexión / 电气连接



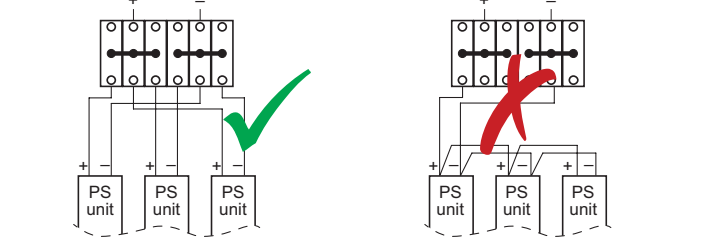
C Applikation / Application / Application / Applicazione / Aplicación / 应用



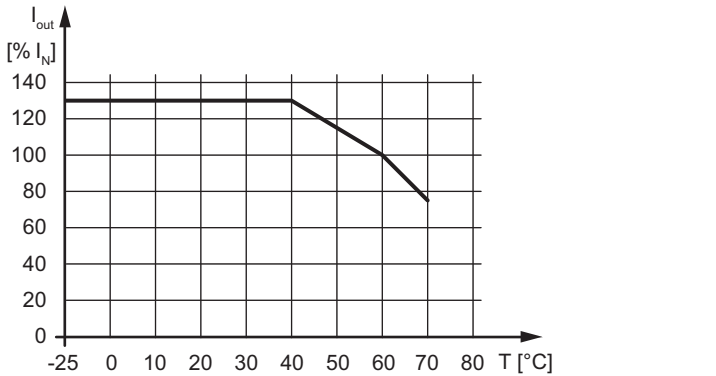
D IU-Kennlinie / IV curve / Caractéristique IU / Caratteristica IU / Característica IU / 伏安特性曲线



E Parallelschaltung / Parallel connection / Couplage en parallèle / Collegamento in parallelo / Conexión en paralelo / 并联



F Derating-Kurve / Derating curve / Courbe derating / Curva di derating / Curva de derating / 降额曲线



ITALIANO

Uso previsto
Gli alimentatori PROtop sono dispositivi integrati con grado di protezione IP20. È necessario assicurare una protezione adeguata dai contatti accidentali contro parti sotto tensione e dall'ingresso di polvere e acqua tramite installazione in una custodia adeguata (ad esempio armadio di comando, scatola di comando, console o simili).
Per applicazioni navali vale: gli alloggiamenti a incasso devono garantire una protezione contro la nebbia salina. La tensione di rete consentita dipende dal tipo di omologazione:

Omologazione marittima	Tensione di rete
DNV, BV, LR, RINA, ABS	Funzionamento nelle reti AC o DC
CCS	Funzionamento solo nelle reti AC



Prima di procedere all'installazione del sistema elettrico, è necessario scollegarlo completamente dall'alimentazione principale, verificando l'assenza totale di tensione.



L'apparecchio può essere installato esclusivamente da un elettricista specializzato a conoscenza delle leggi, delle disposizioni e degli standard nazionali e internazionali.

Montaggio è smontaggio
► Agganciare il dispositivo su una guida DIN da 35 mm (per es. Weidmüller TS 35x7,5, cfr. fig. A1).
► Smontare il dispositivo sbloccando con un cacciavite il piedino di bloccaggio (cfr. fig. A2).
► In alternativa il dispositivo può essere avvitato direttamente alla piastra di montaggio. A tale scopo sono necessarie staffe PROtop o un WALL-ADAPTER, vedi accessori nel catalogo online.

Installazione
Il sistema elettrico deve essere installato da tecnici specializzati e conformemente alle norme generali dell'industria elettrica.
Questo include:
• la protezione dalle scosse elettriche
• l'uso di un meccanismo di commutazione o di un'unità di isolamento per l'attivazione del circuito di alimentazione
• il corretto dimensionamento dei fusibili e dei cavi di collegamento
• la garanzia di una convezione sufficiente (50 mm di afflusso d'aria dall'alto e dal basso, mantenimento delle distanze del dispositivo, vedi dati tecnici)
► Utilizzare un cacciavite idoneo (cfr. le informazioni contenute nella tabella "dati tecnici").

ATTENZIONE

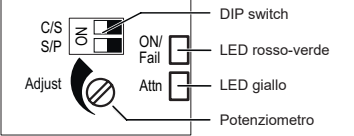
Pericolo di distruzione!
► Verificare che tutti i cavi di collegamento siano ben serrati.

Tensione e fusibili di rete
Il dispositivo è progettato per collegarsi a entrambe le reti AC e DC. Per le reti DC, è necessario verificare la correttezza dei collegamenti della polarità.

ATTENZIONE

Pericolo di distruzione!
Il dispositivo non presenta un fusibile interno.
► Utilizzare una protezione per dispositivo multipolo. Fare riferimento alla tabella "Dati tecnici" per il prefusibile consigliato.

Elementi di funzionamento e visualizzazione



Indicatore di stato e relè di stato

Stato di funzionamento	LED "ON/Fail"	Contatto a relè (NO)
Funzionamento normale $I \leq 90 \% I_N$	verde	chiuso
Preavviso di sovraccarico $I = 90...150 \% I_N$	verde lampeggiante lento	chiuso
Sovraccarico $I > 150 \% I_N$	lampeggio rosso	chiuso
Tensione d'uscita al di fuori dell'intervallo della tensione nominale d'uscita	lampeggio rosso	chiuso
Tensione d'uscita $U < 85 \% U_N$	rosso lampeggiante lento	aperto
Cortocircuito, modalità a corrente permanente "C"	rosso lampeggiante lento	aperto
Cortocircuito, modalità disinserimento "S"	verde/rosso lampeggiante lento	aperto
Guasto del dispositivo o auto-test al momento del disinserimento del dispositivo	rosso	aperto

Stato di funzionamento	LED "Attn"
Controllo del dispositivo con un DIP switch e un potenziometro	spento
Controllo del dispositivo tramite l'interfaccia di comunicazione (DIP switch e potenziometro non funzionanti)	giallo

ESPAÑOL

Uso previsto
Las fuentes de alimentación PROtop son dispositivos integrados con protección IP20. Debe garantizarse una protección adecuada contra el contacto con piezas conductoras de corriente y la entrada de polvo y agua mediante una instalación adecuada en una caja ideal (p. ej. armario de control, caja de control, consola o similar).
Para aplicaciones marinas es válido lo siguiente: la carcasa de la instalación debe cumplir los requisitos de protección contra neblina salina. La tensión de red permitida depende de la homologación:

Homologación marítima	Tensión de red
DNV, BV, LR, RINA, ABS	Operación en redes de CA o CC
CCS	Operación sólo en redes de CA



Antes de instalar el sistema eléctrico, debe desconectarse totalmente de la corriente y debe comprobarse que no haya tensión.



El equipo solo lo debe instalar un electricista cualificado familiarizado con las leyes, normas y estándares nacionales e internacionales.

Montaje y desmontaje
► Fije el dispositivo en un carril de montaje DIN de 35 mm (p. ej., Weidmüller TS 35x7,5, véase la figura A1).
► Desmonte el dispositivo soltando el pie de enclavamiento con ayuda de un destornillador (véase la figura A2).
► De forma alternativa, puede atornillar el dispositivo directamente a la placa de montaje. Para ello necesitará los soportes PROtop o un WALLADAPTER, véase accesorios en el catálogo en línea.

Instalación
La instalación del sistema eléctrico debe realizarse de conformidad con las normas generales de ingeniería eléctrica y deben llevarla a cabo especialistas cualificados.
Incluye lo siguiente:
• protección frente a descargas eléctricas
• el uso de un mecanismo interruptor o una unidad de aislamiento para la activación del circuito de alimentación
• correcto dimensionado de fusibles y cables de conexión
• garantizar una convección suficiente (50 mm de aire libre por arriba y por abajo, respetar las distancias entre aparatos, véase Datos técnicos).
► Use de un destornillador adecuado (véase la información incluida en la tabla "datos técnicos").

ATENCIÓN

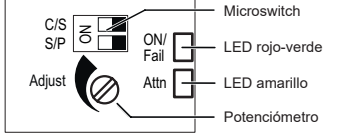
¡Riesgo de destrucción!
► Compruebe que todos los cables de conexión están correctamente colocados.

Tensión y fusible de la red eléctrica
El dispositivo está diseñado para la conexión de redes de CA y CC. En el caso de redes CC debe prestarse especial atención a que la polaridad en la conexión sea correcta.

ATENCIÓN

¡Riesgo de destrucción!
El aparato no dispone de fusible interno.
► Use una protección para aparatos multipolo. Consulte la tabla "Datos técnicos" para buscar el fusible de respaldo recomendado.

Elementos de operación e indicación



Indicador de estado y relé de estado

Estado de servicio	LED "ON/Fail"	Contacto por relé (NO)
Funcionamiento normal $I \leq 90 \% I_N$	verde	cerrado
Advertencia previa de sobrecorriente $I = 90...150 \% I_N$	verde parpadea lentamente	cerrado
Sobrecarga $I > 150 \% I_N$	parpadeo en rojo	cerrado
Tensión de salida fuera del rango de la tensión de salida nominal	parpadeo en rojo	cerrado
Tensión de salida $U < 85 \% U_N$	rojo parpadea lentamente	abierto
Cortocircuito, modo de intensidad permanente "C"	rojo parpadea lentamente	abierto
Cortocircuito, modo de desconexión "S"	verde/rojo parpadea lentamente	abierto
Fallo del dispositivo o autocontrol al encender el dispositivo	rojo	abierto

Estado de servicio	LED "Attn"
El control del dispositivo se puede realizar con un microswitch y un potenciómetro	apagado
El control del dispositivo se puede realizar a través de la interfaz de comunicación (no se utilizan el microswitch y el potenciómetro)	amarillo

zh 中文(简体)

预期用途
PROtop 电源是内装式设备，防护等级为 IP20。必须通过在合适外壳中的安装，确保同带电部件有足够的防接触保护，防止灰尘和水分的侵入（例如控制机柜、控制箱、控制台或类似装置）。
对于海洋应用，设备只能在直流电网络上运行。安装外壳必须提供足够的防盐雾保护。
适用于船舶用途：安装外壳必须满足盐雾防护要求。允许的电源电压与许可证有关：

海事许可证	电源电压
DNV, BV, LR, RINA, ABS	在 AC 或 DC 电网上运行
CCS	只能在 AC 电网上运行



在安装电气系统之前，应完全断开电源，并且必须保证无电压。



该设备只能由熟悉国内和国际法律、规定和标准的资质合格的电工进行安装。

安装和拆卸
► 将设备夹在 35 mm DIN 安装轨道（例如 Weidmüller TS 35x7.5，参见图 A1）上。
► 拆卸设备时，使用螺丝刀松开夹入式支架（参见图 A2）。
► 可选择将设备直接与安装板拧到一起。为此需要 PROtop 托架或 WALLADAPTER，参见在线产品目录中的附件。

安装
必须由资质合格的专业人员按照电气工程的通用规则安装电气系统。
这些规则包括：
• 触电保护
• 使用切换装置或绝缘装置激活供电电路
• 使用尺寸正确的保险丝和连接线
• 确保足够的对流（来自上方方的 50 mm 自由气流，遵守设备距离，参见技术数据）
► 使用合适的螺丝刀（参见“技术数据表”中包含的信息）。

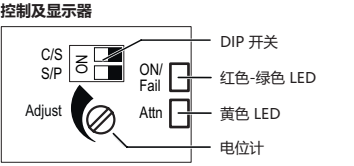
注意

破坏危险！
► 检查所有连接线是否正确匹配。

电源电压和保险丝
设备设计既可用于交流电网，也可用于直流电网。用于直流电网时，必须注意确保连接的正确极性。

注意

破坏危险！
该设备没有内部保险丝。
► 使用多级设备保护装置。备用保险丝请参阅“技术数据”表格中的推荐。



Interfaz de comunicación
El dispositivo tiene una interfaz de comunicación. Está ubicada en la parte frontal del dispositivo y protegida contra descargas electrostáticas e influencias medioambientales mediante un capuchón protector negro. Quite el capuchón solamente cuando conecte el dispositivo de comunicación PRO COM. Encontrará más información en la documentación del dispositivo de comunicación PRO COM.

Eliminación

► Tenga en cuenta las notas del producto acerca de los procedimientos correctos de eliminación. Estas notas están disponibles aquí: www.weidmueller.com/disposal.

状态显示和状态继电器

工作状态	LED "ON/Fail"	继电器触点 (NO)
正常工作 $I \leq 90 \% I_N$	绿色	闭合
过载预警 $I = 90...150 \% I_N$	绿色缓慢闪烁	闭合
过载 $I > 150 \% I_N$	红色闪烁	闭合
额定输出电压范围之外的输出电压	红色闪烁	闭合
电压输出 $U < 85 \% U_N$	红色缓慢闪烁	打开
短路，持续电流模式 "C"	红色缓慢闪烁	打开
短路，关断模式 "S"	绿色/红色缓慢闪烁	打开
设备故障或设备开启时的自测	红色	打开

工作状态	LED "Attn"
通过一个 DIP 开关和电位计控制设备	关闭
通过通信接口（停用 DIP 开关和电位计）来控制设备	黄色